

Rámcová smlouva o dodávkách zboží
General Contract for Supplying of Goods
(dále jen „Smlouva“ / hereinafter referred to as the "Contract")

1. BAYER s.r.o.

se sídlem / registered seat at: **Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky**

zastoupená / represented by [redacted]

IČ / ID No: 005 65 474

DIČ / VAT No: CZ005 65 474

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391 /
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

č.ú.: [redacted]

account No. [redacted]

(dále jen „Prodávající“ / hereinafter referred to as the "Seller")

a / and

2. Uherskohradištská nemocnice a.s.

se sídlem/místem podnikání/ with registered office / place of business: **J. E. Purkyně 365,
686 68 Uherské Hradiště**

zastoupená / represented by [redacted]

IČ / ID No: 276 60 915

DIČ / VAT No: CZ27660915

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, oddíl B, vložka 4420 /
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Brno, section B, file 4420

bankovní spojení / bank account No: [redacted]

(dále jen „Kupující“ / hereinafter referred to as the "Buyer")

(Kupující a Prodávající dále společně jen „Smluvní strany“ nebo jednotlivě „Smluvní strana“ /
the Buyer and the Seller are hereinafter jointly referred to as the "Contractual Parties" or
individually as the "Contractual Party")

Smluvní strany shora uvedené uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu /
On the below stated day, month and year, the above stated Contractual Parties enter into
this Contract:

Preamble	Preamble
1. Prodávající je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem, která v rámci své činnosti uvádí na trh humánní léčivé přípravky, doplňky stravy a zdravotnické prostředky na území České republiky.	1. The Seller is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and with the rights and obligations, which introduces human medicinal products, nutritional supplements and medical devices to the market in the Czech Republic within the scope of its activity.

2. Prodávající má v rámci své podnikatelské činnosti zájem na uzavření této Smlouvy, na základě které bude Kupujícímu dodávat zboží specifikované touto Smlouvou a za podmínek zde stanovených. 3. Kupující je právnickou osobou plně způsobilou k právním úkonům, právům a povinnostem a má zájem nakupovat výše uvedené zboží, k čemuž je v souladu s platnými právními předpisy plně oprávněn. 4. Smluvní strany mají zájem dohodnout se na úpravě vzájemných vztahů touto Smlouvou.	2. Within the scope of its business activity, the Seller is interested in entering into this Contract under which it will supply the Buyer with the goods specified herein on the conditions stipulated herein. 3. The Buyer is a legal entity possessing full capacity to enter into legal relations and with rights and obligations, who is interested in purchasing the goods stated above, and who is fully qualified to purchase such goods in accordance with the applicable legal regulations. 4. The Contractual Parties wish to agree on regulation of their mutual relations by this Contract.
I. Předmět Smlouvy 1. Předmětem této Smlouvy je rámcová úprava vzájemných vztahů Prodávajícího a Kupujícího, které vzniknou při uzavírání jednotlivých dílčích kupních smluv, jejichž předmětem bude prodej zboží Prodávajícího Kupujícímu a závazek Kupujícího uhradit Prodávajícímu kupní cenu za dodané zboží, jež budou uzavírány na základě objednávek učiněných Kupujícím a doručených Prodávajícímu v souladu s touto Smlouvou (dále jen „Objedávka“) a potvrzením Objednávek ze strany Prodávajícího (dále jen „Dílčí kupní smlouva“). 2. Tato Smlouva má povahu všeobecných dodacích (obchodních) podmínek pro Dílčí kupní smlouvy. To znamená, že Dílčí kupní smlouvy se budou řídit ustanoveními této Smlouvy, pokud v Dílčí kupní smlouvě nebude Smluvními stranami písemně sjednáno jinak.	I. Subject Matter of Contract 1. The subject matter of this Contract is the general regulation of the mutual relations between the Seller and the Buyer which will arise when entering into individual purchase contracts, the subject matter of which will be the sale of the Seller's goods to the Buyer and the Buyer's obligation to pay the Seller the purchase price for the delivered goods, and which will be entered into based on orders placed by the Buyer and delivered to the Seller in accordance with this Contract (hereinafter referred to as the "Order") and confirmation of Orders by the Seller (hereinafter referred to as the "Individual Purchase Contract"). 2. The Contract assumes the nature of general delivery (business) conditions for Individual Purchase Contracts. This means that the Individual Purchase Contracts shall be governed by the provisions of this Contract, unless stipulated otherwise by the Contractual Parties in writing in an Individual Purchase Contract.

67

II. Objednávky a uzavírání Dílčích kupních smluv

1. Na základě této Smlouvy je Kupující oprávněn objednat zboží uvedené v příloze č. 1 této Smlouvy a současně v seznamu zboží Prodávajícího, jehož aktualizované verze jsou Kupujícímu pravidelně zasílány Prodávajícím. Seznam zboží Prodávajícího je uveřejněn na internetové stránce: [REDACTED] v oddílu „Partneři a distribuce“ (dále jen „Internetová stránka“).
2. Návrhem na uzavření Dílčí kupní smlouvy je Objednávka. Objednávka Kupujícího musí být písemná a musí obsahovat:
 - název a identifikační číslo Kupujícího;
 - název zboží, balení a požadované množství (dále jen „Zboží“);
 - dodací podmínky (místo a datum plnění);
 - jméno a podpis (pokud je to možné) pověřené osoby Kupujícího a telefonní kontakt.

Objednávka Zboží musí být doručena emailem na [REDACTED] anebo faxem na tel. č.: [REDACTED]

3. Smluvní strany se dohodly, že Kupující není oprávněn činit v Objednávce návrhy na zvláštní ujednání v Dílčí kupní smlouvě, které nejsou uvedené v této Smlouvě, zejména návrhy na zvláštní úpravy práv z odpovědnosti za vady, splatnosti kupní ceny apod.
4. Dílčí kupní smlouva je uzavřena potvrzením Objednávky Prodávajícím. Přijme-li Prodávající Objednávku, může tak učinit buď písemně emailem, faxem nebo konkludentně samotným dodáním Zboží v souladu s touto Smlouvou. Pro vyloučení pochybností Kupující bere na vědomí, že samotným

II. Orders and Entering into Individual Purchase Contracts

1. Under this Contract, the Buyer is entitled to order goods stated in Annex No. 1 to this Contract and also in the list of the Seller's goods, the updated versions of which are sent regularly by the Seller to the Buyer. The list of the Seller's goods is published on: [REDACTED] in the section "Partners and distribution" (hereinafter referred to as the "Website").
2. The Order is referred to as a proposal for entering into an Individual Purchase Contract. Orders placed by the Buyer must be done so in writing and must contain:
 - the name and identification number of the Buyer;
 - the name of the goods, packing and the required quantity (hereinafter referred to as the "Goods");
 - delivery terms (place and date);
 - name and signature (if possible) of the authorized person of the Buyer and the telephone number.

Orders of Goods must be delivered via e-mail to [REDACTED] or via fax to the telephone number: [REDACTED]

3. The Contractual Parties have agreed that the Buyer is not entitled to make any proposals in the Order for special arrangements to be carried out in the Individual Purchase Contract which are not stated in this Contract, particularly proposals for any special regulation of rights from liability for defects, due date of the purchase price, etc.
4. An Individual Purchase Contract is entered into upon confirmation of the Order by the Seller. An Order may be accepted by the Seller either in writing via e-mail or fax, or implicitly by delivering the Goods in accordance with this Contract. For the avoidance of doubt, the Buyer acknowledges

zasláním Objednávky dle této Smlouvy mu nevzniká právo na uzavření Dílčí kupní smlouvy.

**III.
Dodání a převzetí Zboží**

1. [REDACTED]

2. Místem dodání Zboží je tato adresa:

Lékárna Uherskohradištská nemocnice a.s.,
J. E. Purkyně 365, 686 68 Uherské Hradiště

Pokud je výše uvedena více než jedna adresa, je Kupující v Objednávce povinen specifikovat, na kterou z uvedených adres má být Zboží dodáno, anebo určit jiné místo dodání Zboží.

3. Kupující je povinen stvrdit přijetí Zboží podpisem dodacího listu. Odepření podpisu dodacího listu se považuje za odepření přijetí Zboží. Kupující je povinen převzít i Zboží dodané později, ledaže již v Objednávce výslovně uvedl, že na pozdějším dodání Zboží nemá zájem. Jedno vyhotovení dodacího listu, podepsaného a orazítkovaného Kupujícím, zůstane Prodávajícímu a druhé vyhotovení bude předáno Kupujícímu. Podepsaný dodací list plní funkci předávacího protokolu ke Zboží.

4. V případě, že Kupující nebo jeho oprávněný zástupce odmítne podepsat dodací list nebo v případě, kdy vytčené nedostatky zásilky odmítne uznat pracovník Prodávajícího, je Kupující povinen bez zbytečného odkladu tuto skutečnost Prodávajícímu písemně

that sending of the Order hereunder does not constitute the Buyer's right to enter into an Individual Purchase Contract.

**III.
Goods Delivery and Takeover**

1. [REDACTED]

2. The place for Goods delivery is this address:

Lékárna Uherskohradištská nemocnice a.s.,
J. E. Purkyně 365, 686 68 Uherské Hradiště

If there is more than one address stated above, the Buyer is obliged to specify in the Order, to which of the addresses stated above the Goods are to be delivered, or to state a different place for delivering the Goods.

3. The Buyer is obliged to confirm acceptance of the Goods delivery by signing the delivery note. Refusal to sign the delivery note shall be deemed as a refusal to accept the Goods delivery. The Buyer is also obliged to accept the Goods delivery delivered late unless the Buyer has expressly stated in the Order that it is not interested in the Goods delivered late. One counterpart of the delivery note signed and stamped by the Buyer shall be kept by the Seller while the other counterpart shall be handed over to the Buyer. The signed delivery note serves as the Goods handover report.

4. If the Buyer or its authorized representative refuses to sign the delivery note or if the Seller's worker refuses to recognize the defects claimed regarding the consignment, the Buyer is obliged to notify the Seller of this fact in writing without undue delay.

h

oznámit. 5. Kupující se zavazuje uhradit Prodávajícímu dopravné ve výši 300,- Kč + DPH v případě, že hodnota příslušné jednotlivé Objednávky je nižší než 3.000,- Kč bez DPH, a to za každou takovou dodávku Zboží. Kupující se zavazuje uhradit dopravné stejným způsobem, jako je uvedeno v článku IV. odst. 3 níže. 6. Prodávající se zavazuje spolu se Zbožím předat Kupujícímu písemné doklady vztahující se ke Zboží, pokud předání těchto dokladů vyplývá z právních předpisů nebo obchodní praxe Prodávajícího. 7. Náklady na dopravu Zboží do místa dodání Zboží v České republice jdou k tíži Prodávajícího, pokud Zboží dodává Prodávající Kupujícímu na adresu uvedenou v této Smlouvě, s výhradou odst. 5 výše. Pokud si Zboží vyzvedne Kupující ve skladu Prodávajícího, pak jdou náklady na dopravu Zboží k tíži Kupujícího. 8. Prodávající si vyhrazuje právo zvolit druh a trasu přepravy Zboží. Dodatečné náklady plynoucí ze speciálních požadavků Kupujícího na dopravu nese Kupující.	5. The Buyer undertakes to pay the Seller carriage charges to the amount of 300.- CZK + VAT if the value of the relevant individual Order is lower than 3,000.- CZK net of VAT, for each such delivery of the Goods. The Buyer undertakes to pay carriage charges in the same manner as stated in article IV. section 3 below. 6. The Seller undertakes to deliver the Goods to the Buyer together with the written documents relating to the Goods if the handover of such documents arises from legal regulations or from the business practice of the Seller. 7. The costs for carriage of Goods to the place of the Goods delivery in the Czech Republic shall be borne by the Seller if the Goods are delivered by the Seller to the Buyer to the address stated in this Contract, saving exception of sec. 5 above. If the Goods are collected by the Buyer in the Seller's warehouse, the costs of the Goods carriage shall be borne by the Buyer. 8. The Seller reserves the right to select the type and route of Goods carriage. Any additional costs arising from special requirements of the Buyer for carriage shall be borne by the Buyer.
IV. Kupní cena a platební podmínky 1. Ceníková cena za Zboží je cena stanovena Prodávajícím v jeho ceníku uvedeném na Internetové stránce (dále jen „Ceníková cena“). Kupní cenou se rozumí Ceníková cena Zboží bez DPH po vyrovnání nákladů Kupujícího na pořízení Zboží nástroji uvedenými v odst. 2. Kupní cena Zboží je cena (bez DPH) uvedená v příloze č. 1 Smlouvy pro Zboží tam výslovně uvedené. Pokud pro určité Zboží není Kupní cena v příloze č. 1 výslovně stanovena, odpovídá Kupní cena pro takové Zboží Ceníkové ceně. Kupní cena s DPH se automaticky změní	IV. Purchase Price and Payment Terms 1. The list price of the Goods is the price set by the Seller in the Seller's price list published on the Website (hereinafter referred to as the "List Price"). The Purchase Price shall refer to the List Price of Goods net of VAT after adjustment of the Buyer's costs of the Goods acquisition by means of the instruments stated in section 2. The Purchase Price of the Goods refers to the price (net of VAT) stated in Annex No. 1 to the Contract for the Goods expressly stated therein. If the Purchase Price of certain Goods is not expressly stated in Annex No. 1, the Purchase

4

[REDACTED]	[REDACTED]
4. [REDACTED]	4. [REDACTED]
5. [REDACTED]	5. [REDACTED]
6. [REDACTED]	6. [REDACTED]
7. Kupující nemá ohledně plateb podle této Smlouvy žádné právo na jejich zadržení. Protipohledávky Kupujícího mohou být započteny pouze tehdy, jestliže tyto vyplývají ze Smlouvy a jsou Prodávajícím výslovně uznány nebo přiznány pravomocným rozhodnutím soudu.	7. The Buyer shall not have any right to withhold payments under this Contract. Counterclaims of the Buyer may only be offset should they arise from the Contract and are expressly recognized by the Seller or awarded in a final judicial decision.
8. Kupující bere na vědomí, že poskytnutí	8. The Buyer acknowledges that granting the

sjednané Kupní ceny může znamenat změnu ceny Zboží výrobce a zavazuje se, že si jej řádně zúčtuje vůči příslušné zdravotní pojišťovně. Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí sjednané Kupní ceny není pobídkou či návodem na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění a zároveň prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by bránily poskytnutí sjednané Kupní ceny. Případné závazky Kupujícího vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Kupujícího.

V. Reklamace

1. [REDACTED]

2. V případě vad skrytých může Kupující svůj nárok na záruku uplatnit nejpozději do uplynutí expirační lhůty Zboží.

3. [REDACTED]

VI. Ostatní ujednání

1. Vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího po úplném zaplacení Kupní ceny. Pokud je Zboží předáno Kupujícímu před zaplacením Kupní ceny, zůstává ve vlastnictví Prodávajícího až do její úhrady. Kupující se

agreed Purchase Price may result in a change to the producer's Goods price, and undertakes to account this in the due manner to the relevant health insurance company. The Contractual Parties declare that granting the agreed Purchase Price constitutes neither encouragement nor direction for wrongful drawing of funds from public health insurance, and declare that they are not aware of any facts which would prevent granting the agreed Purchase Price. Any liabilities of the Buyer to health insurance companies and their settlement are the sole responsibility of the Buyer.

V. Complaints

1. [REDACTED]

2. For hidden defects, the Buyer may file its entitlement to the warranty no later than at the end of the shelf life of the Goods.

3. [REDACTED]

VI. Miscellaneous

1. The ownership right to the Goods shall pass to the Buyer on complete payment of the Purchase Price. If Goods are handed over to the Buyer before the Purchase Price has been paid, the Goods shall remain in the

67

zavazuje Prodávajícího okamžitě vyrozumět, jestliže by třetí osoba na toto Zboží uplatňovala nároky (např. exekuce, zástava, převod vlastnictví atd.). Kupující se v této souvislosti zavazuje učinit vše potřebné, aby nebyla dotčena práva Prodávajícího na Zboží.	ownership of the Seller until the Purchase Price has been paid. The Buyer undertakes to notify the Seller without undue delay if a third party presents a claim to such Goods (e.g. distraintment, pledge or transfer of ownership). In connection to this, the Buyer undertakes to do anything necessary in order not to affect the Seller's rights to the Goods.
2. Pokud Kupující včas nesplní svou platební povinnost, je Prodávající oprávněn jednostranně písemným prohlášením od Smlouvy odstoupit nebo stornovat konkrétní Objednávku, požadovat vrácení nezaplaceného Zboží předaného Kupujícímu, jako i náhradu eventuálně poškozeného Zboží.	2. If the Buyer fails to fulfil its payment liability in time, the Seller is entitled to withdraw from the Contract unilaterally upon a written declaration or to cancel the particular Order and demand return of the unpaid Goods handed over to the Buyer as well as compensation for damage to the Goods, if applicable.
3. Pokud si Smluvní strany neujednají jinak, přechází riziko poškození, zničení a odcizení Zboží na Kupujícího současně s převzetím Zboží.	3. Unless the Contractual Parties agree otherwise, the risk of damage, destruction and theft of the Goods shall pass to the Buyer simultaneously with acceptance of the Goods.
4. Kupující není v současnosti ani po uzavření této Smlouvy jakkoliv zavázán odebírat Zboží vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky s nimi konkurenčními.	4. Neither at present nor on entering into this Contract, the Buyer is/will be bound whatsoever to purchase any Goods produced or delivered by the Seller in any quantity, and continues to exert absolute contractual freedom in terms of product selection notwithstanding whether they are produced or delivered by the Seller or whether they refer to competitive products.
5. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Smlouvy není reklama na Zboží Prodávajícího ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Kupujícímu nebo jeho zaměstnancům.	5. The Contractual Parties declare that the purpose of this Contract is not to advertise the Seller's Goods or to grant a gift or a sponsor contribution to the Buyer or to its employees.
6. Kupující tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že: (i) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona v souvislosti s plněním této Smlouvy, jakož i za účelem poskytování lékařenské péče; (ii) uzavření této Smlouvy není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Kupujícím se třetí stranou.	6. The Buyer hereby expressly declares and guarantees that: (i) it holds all the licenses and permits which may be necessary or required by law in connection with fulfilment of obligations herein and for the purpose of providing pharmaceutical care; (ii) entering into this Contract is not inconsistent with the conditions stipulated in

h

7. Smluvní strany výslovně prohlašují, že účelem ani následkem této Smlouvy není poskytnutí slevy či jiného plnění dle této Smlouvy, které by zároveň bylo přímým nebo nepřímým hospodářským prospěchem osoby, která je členem statutárního nebo jiného rozhodovacího orgánu Kupujícího nebo která je v pracovním či jiném obdobném poměru ke Kupujícímu, zejména farmaceutům a jeho administrativnímu personálu, jakož i všem dalším osobám, které mohou v průběhu své pracovní činnosti dodávat či nakupovat jakékoliv léky; stejně tak platí, že poskytnutou slevu či jiné plnění nelze přímo použít na odměny osoby či osob, vyjmenovaných v tomto odstavci výše. 8. Kupující je povinen provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu s Prodávajícím v souladu se všemi platnými zákony a nařízeními včetně antikorupčních a antimonopolních zákonů. Kupující neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem. 9. Kupující neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. V případě, že se Prodávající v dobré víře domnívá, že Kupující nedodržel některou ze shora uvedených zásad, má Prodávající právo vypovědět tento smluvní vztah s okamžitou platností.	any contract entered into between the Buyer and a third party. 7. The Contractual Parties expressly declare that neither the purpose nor the consequence of this Contract is granting a discount or any other performance hereunder, which would constitute either a direct or indirect economic benefit of a person who is a member of the statutory or other decision-making body of the Buyer or who is employed by the Buyer or in a similar relation to the Buyer, particularly to pharmacists and their administrative staff and to any other persons who may deliver or buy any medicines during the course of their work; it shall also apply that a granted discount or any other payment cannot be directly used for remunerations of a person or persons referred to in this section above. 8. The Buyer shall perform all work performed as part of the contractual relationship with the Seller in a manner consistent with all applicable laws and regulations including all applicable anti-bribery and antitrust laws. The Buyer has not made or provided, and will not make or provide, any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other person in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, affect private or official decision-making, affect prescription behaviour, or induce someone to breach professional duties or standards. 9. The Buyer will immediately report to the Seller in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Seller's business and, in such cases, will cooperate fully with the Seller in reviewing the matter. In the event that the Seller believes, in good faith, that the Buyer has violated any of the above principles; the Seller shall have the unilateral right to terminate this contractual relationship with immediate effect.
--	---

h

10. Během trvání této Smlouvy a následně po dobu jednoho roku po jejím ukončení, má Prodávající nebo jím řádně pověřený auditor právo na základě předchozího oznámení zaslaného Kupujícímu v přiměřeném předstihu přezkoumat během obvyklé pracovní doby a pořídit si na náklady Prodávajícího kopie účetních knih, záznamů a dalších dokumentů a materiálů, s výjimkou informací o individuální mzdě, a to výhradně za účelem ověření, zda Kupující dodržel povinnosti uvedené výše v tomto článku.

11. Kupující oznámí okamžitě Prodávajícímu, a to vždy nejpozději do jednoho pracovního dne / 24 hodin po získání informací o relevantních skutečnostech, veškeré nežádoucí účinky, nežádoucí příhody, závady v kvalitě/ technické reklamace a veškeré ostatní relevantní informace a záležitosti ohledně bezpečnosti, o kterých se dozví tak, jak je uvedeno ve farmakovigilanční dohodě.

VII.

Ochrana důvěrných informací, vyšší moc

1.

[REDACTED]

10. During the term of this Contract and for the one year period following the termination or expiration of this Contract, the Seller or its duly authorized third-party auditor, upon reasonable advance notice to the Buyer and at the Seller's sole expense, shall have the right during normal business hours to examine and copy such books, records, and other documents and materials, except individual salary information, for the sole purpose of verifying whether the Buyer has complied with the compliance obligations stated in this section above.

11. The Buyer shall always notify the Seller, without undue delay but no later than within one business day / 24 hours following obtaining information about the relevant facts, of all adverse effects, adverse events, quality defects / technical complaints and other relevant information and matters relating to safety, which the Buyer has learned as stated in the pharmacovigilance agreement.

VII.

Protection of Confidential Information, Force Majeure

1.

[REDACTED]

[REDACTED]	[REDACTED]
2. [REDACTED]	2. [REDACTED]
3. [REDACTED]	3. [REDACTED]
VIII. Závěrečná ustanovení	VIII. Final Provisions

h

1. Tato Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. 2. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. 3. [REDACTED] 4. Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit ze zákonem stanovených důvodů a dále v případech stanovených touto Smlouvou. Odstoupení od Smlouvy musí mít písemnou formu a nabývá účinnosti okamžikem doručení druhé Smluvní straně. 5. V případě zániku této Smlouvy se Smluvní strany zavazují vypořádat si své vzájemné nároky do 30 dnů ode dne jejího zániku. 6. Tato Smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí českým právním řádem, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanským zákoníkem, ve znění pozdějších předpisů. 7. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že činnost spočívající v plnění předmětu této Smlouvy byla zahájena na základě ústní dohody uzavřené mezi Smluvními stranami již před podpisem této Smlouvy, která se co do obsahu, práv a závazků Smluvních stran shoduje s ujednáními obsaženými v této smlouvě, a to od 1.1.2014. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že veškeré vztahy a závazky vzniklé v souvislosti s touto činností před podpisem této Smlouvy se v plném rozsahu řídí touto Smlouvou a veškerá předchozí ujednání, písemná či ústní, která nejsou v této smlouvě výslovně obsažena, se	1. This Contract is entered into for an indefinite period of time. 2. This Contract may only be changed in writing in the form of numbered amendments signed by both Contractual Parties. 3. [REDACTED] 4. The Contractual Parties are entitled to withdraw from this Contract for the reasons stipulated by law and in the events stated in this Contract. Withdrawal from the Contract must be performed in writing and becomes effective at the moment of delivery to the other Contractual Party. 5. In the event of termination of this Contract, the Contractual Parties undertake to settle their mutual claims within 30 days following the day of termination hereof. 6. This Contract and the relationships arising from this Contract are governed by Czech laws, particularly by the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended. 7. The Parties coincidentally declare that the activity consisting in performance hereof has been initiated based on an oral agreement concluded between the Parties already before signing this Contract, which is, in content, rights and obligations of the Parties, identical with the provisions hereof, as of January 1, 2014. The Parties coincidentally declare that all relations and obligations that have arisen in connection to this activity before signing this Contract shall be fully governed by this Contract and all previous agreements, written or oral, which are not expressly included herein, shall be fully
--	---

plně nahrazují touto Smlouvou. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu. Každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení. 8. Smluvní strany shodně prohlašují, že si Smlouvu přečetly, její obsah je pro ně jasný a srozumitelný a odpovídá jejich pravé a svobodné vůli. Na důkaz svého bezvýhradného souhlasu s obsahem této Smlouvy připojují své podpisy. Příloha č. 1 – Zboží, Kupní cena, sjednaný režim a splatnost/	replaced by this Contract. This Contract is drawn up in two counterparts with the validity of the original. Each Contractual Party shall receive one counterpart. 8. The Contractual Parties declare that they have read the Contract and that its contents are clear and comprehensible to them and correspond to their true and free will. In witness of their unreserved agreement with the contents hereof, they attach their signatures. Annex No. 1 – Goods, Purchase Price, Agreed Regime and Term of Payment
--	---

Dne / on 5.2.2014.

Prodávající / Seller

.....

BAYER s.r.o.


Dne / on 28.2.2014

Kupující / Buyer

Uberská zbrojovka a.s.
680
.....


Příloha č. 1/ Annex No. 1

Zboží, Kupní cena, sjednaný režim a splatnost
Goods, Purchase Price, Agreed Mode and Term of Payment

(A)

(i) Zboží/ Goods:

(ii) Ceníková cena: viz Internetová stránka/ List Price: see the Website:

(iii) Kupní cena/ Purchase Price:

(iv) Smluvní strany se dohodly, že Kupní ceny u Zboží uvedeného v tomto bodu A (i) výše bude dosaženo / The Contractual Parties have agreed that the Purchase Price of the Goods stated in point A (i) above shall be reached using

(v) Smluvní strany sjednaly pro Zboží uvedené v tomto bodu A (i) výše splatnost / For the Goods stated in this point A (i) above, the Contractual Parties have agreed on the term of payment of:

h